



ES - TSA 3B veoHz - EMISOR 1 CANAL

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

5119286 A

Leer atentamente este manual antes de usar el producto. Conservar este manual para toda consulta posterior

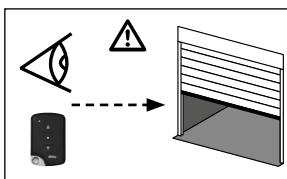
S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

i Ámbito de aplicación

El mando a distancia TSA 3B veoHz ha sido diseñado exclusivamente para manipular las motorizaciones Centris veoHz Simu. Todo uso fuera de este campo de aplicación y cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual quedan prohibidos, y liberan a SIMU de toda responsabilidad y obligación de garantía. Este manual describe las instrucciones de instalación de un punto de mando adicional y las instrucciones de uso. Para la instalación del primer punto de mando de una motorización Centris veoHz, consultar el manual de la motorización (esta operación debe ser realizada por un profesional).

	434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)		- 20°C / + 70°C		PRA < 10mW
	+ o - 5 m en campo libre - 60 s. máx.		Clase III		IP 54
	53 x 35 x 11 mm		38 g		Li - 3 V DC - CR 2430

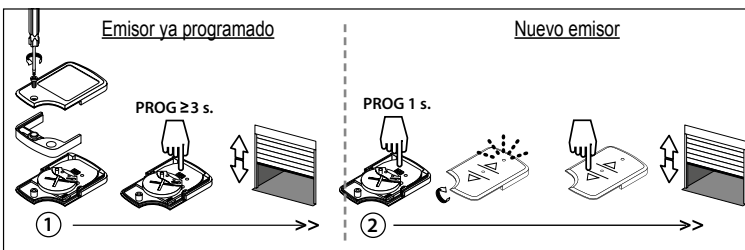
1 Instrucciones de seguridad



- La persona que acciona la puerta siempre debe tenerla dentro de su campo visual directo, estar cerca de ella durante el movimiento de la puerta y no debe ubicarse en una posición peligrosa.
- Ubicarse siempre en la zona de alcance del emisor durante el movimiento de la puerta para poder detener su movimiento en caso situación peligrosa.
- Por su seguridad y la de todos, el alcance de este emisor está limitado (+ o - 5 m en campo libre).
- Cuando el emisor se encuentre fuera de la zona de alcance, sus órdenes no serán tomadas en cuenta.
- El número de usuarios de este punto de mando debe ser limitado y éstos deben estar obligatoriamente formados y autorizados. Mantenga los dispositivos de mando a distancia fuera del alcance de los niños.
- En caso de deterioro de la instalación, contacte inmediatamente con su instalador para garantizar la seguridad de su instalación.

- Si el emisor le permite manipular la cortina sin poder ver la puerta, contacte inmediatamente con su instalador.
- Alejar el emisor de todas las superficies metálicas que puedan perturbar su buen funcionamiento (pérdida de alcance). El uso de dispositivos de radio que utilicen las mismas frecuencias (p. ej.: auriculares de radio hi-fi) pueden reducir el rendimiento de su producto.
- No sumerja el mando a distancia en líquidos. Limpie el mando a distancia con un paño suave.
- Si se detiene el motor durante un corte de alimentación o en caso de corte de electricidad de más de 30 segundos de duración, la próxima orden de radio autorizada será únicamente la subida de la cortina hasta los topes superiores.
- En caso de utilizar un sistema de bloqueo en la parte inferior de la puerta, desbloquee la puerta antes de accionar el mando.

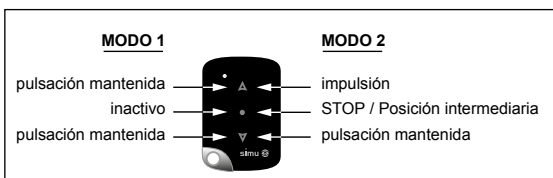
2 Programación del emisor en una instalación existente



Nota: sólo pueden programarse 12 emisores por instalación.

- Utilizando el emisor de mando individual ya programado abrir la memoria del receptor: **pulsar la tecla PROG del emisor durante 3 segundos aproximadamente**, el motor gira aproximadamente 0,5 segundos en una dirección y luego en otra.
 - A continuación, validar la operación utilizando el nuevo emisor que desea programar: **pulsar la tecla PROG del nuevo emisor durante 1 segundo aproximadamente**, el motor gira aproximadamente 0,5 segundos en una dirección y luego en otra.
- Para suprimir un emisor de la memoria del motor: realizar la operación ① con un emisor individual programado y la operación ② con el emisor que desea suprimir.

3 Modo de mando

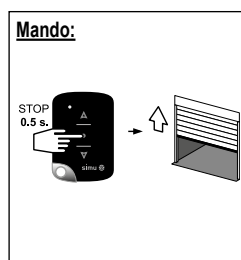
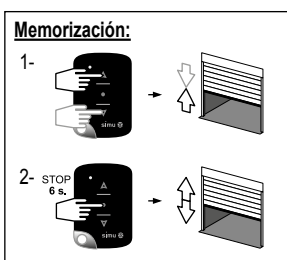


- Por su seguridad y la de todos, y con arreglo a la norma EN 12453, su instalador ha elegido un modo de mando que corresponde a la configuración de su instalación.

MODO 1: mando con pulsación mantenida en la subida y la bajada.

MODO 2: mando con pulsador en la subida y en pulsación mantenida en la bajada.

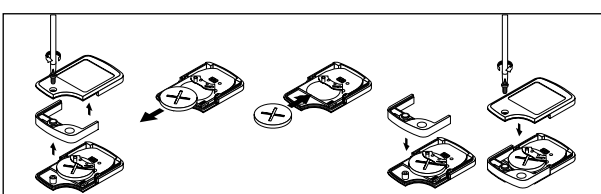
4 Memorización / Mando de posición intermedia (MODO 2 exclusivamente)



- La posición intermedia ha sido definida por defecto por su instalador. Puede ajustarla, si lo desea.
- Esta posición sólo es memorizable si su instalación está configurada en modo **"MODO 2"**, y sólo está disponible en la maniobra de subida.

- Memorización:**
- Ubicar la cortina en la posición intermedia deseada.
 - Pulsar 6 segundos en la tecla "STOP". El motor realiza una rotación de 0,5 segundos en un sentido y luego en otro.
- Mando:**
- Pulsar la tecla "STOP" cuando el motor esté parado, durante 0,5 segundos. La cortina vuelve a la posición intermedia si se encuentra en una posición más baja.

5 Sustitución de la pila



Pila baja: si la bombilla Led parpadea rápidamente y el motor se para al cabo de 3 segundos, debe obligatoriamente sustituir la pila, o corre el riesgo de no poder manipular la cortina. Esta operación de mantenimiento debe realizarse cada dos años o antes, según la frecuencia de uso.

Pila litio 3V tipo CR 2430. No recargar. Desechar por separado el dispositivo, las pilas o las baterías en un punto de recogida específico para su reciclaje.

CE CONFORMIDAD: SIMU declara por la presente que el dispositivo de radio cubierto por estas instrucciones es conforme con las exigencias de la Directiva de Equipos de Radio 2014/53/UE y otras exigencias esenciales de las Directivas Europeas aplicables. El texto completo de la declaración U.E. de conformidad se encuentra disponible en www.simu.com



FR - TSA 3B veoHz - EMETTEUR 1 CANAL

NOTICE ORIGINALE

5119286 A

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation. Notice à conserver pour toutes consultations ultérieures

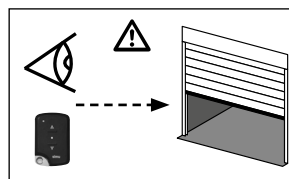
S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

i Domaine d'application

La télécommande TSA 3B veoHz est conçue pour commander exclusivement les motorisations Centris veoHz SIMU. Toute autre utilisation est interdite et exclut, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de SIMU. Cette notice est destinée à fournir les instructions d'installation d'un point de commande supplémentaire et les instructions d'utilisation. Pour l'installation du premier point de commande d'une motorisation Centris veoHz, se référer à la notice de la motorisation (opération à réaliser par un professionnel).

	434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)		- 20°C / + 70°C		ERP < 10mW
	+ ou - 5 m en champ libre - 60s. max.		Class III		IP 54
	53 x 35 x 11 mm		38 gr.		Li - 3 V DC - CR 2430

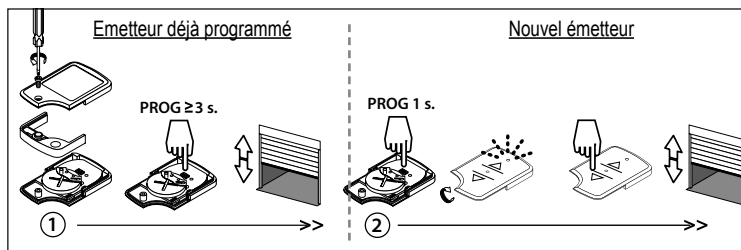
1 Consignes de sécurité



- La personne actionnant la porte doit toujours avoir une vue directe sur la porte, être à proximité de la porte durant le mouvement du tablier et ne doit pas se trouver elle-même dans une position dangereuse.
- Toujours se positionner dans la zone de portée de l'émetteur durant le mouvement du tablier de façon à être en mesure d'arrêter ce mouvement et ainsi faire face à une situation qui pourrait être dangereuse.
- Pour votre sécurité et celle des personnes, la portée de cet émetteur est limitée (+ ou - 5 m en champ libre).
- Lorsque l'émetteur sort de la zone de portée, ses ordres ne sont plus pris en compte.
- Les utilisateurs utilisant ce point de commande doivent être en nombre limités et impérativement formés et autorisés. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.

- En cas de dégradation de l'installation, contactez immédiatement votre installateur pour sécuriser votre installation.
- Si l'émetteur vous permet de commander le rideau sans être à vue de la porte, contactez immédiatement votre installateur.
- Éloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée). L'utilisation d'appareil radio utilisant les mêmes fréquences (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de votre produit.
- N'immergez pas la télécommande dans un liquide. Nettoyez la télécommande avec un chiffon doux.
- Si le débrayage du moteur est réalisé durant une coupure d'alimentation ou en cas de coupure d'alimentation d'une durée supérieure à 30 secondes, la prochaine commande radio autorisée sera uniquement une montée du rideau jusqu'aux butées hautes.
- En cas d'utilisation d'un système de verrouillage bas de porte, veillez à déverrouiller la porte avant d'actionner la commande.

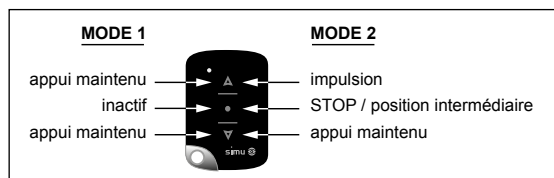
2 Programmation de l'émetteur sur une installation existante



Nota : le nombre d'émetteurs programmables par installation est limité à 12.

- Depuis l'émetteur de commande individuelle déjà programmé ouvrir la mémoire du récepteur : **appuyer environ 3 sec. sur la touche PROG de l'émetteur**, le moteur tourne environ 0,5 sec. dans un sens puis dans l'autre.
 - Ensuite, valider l'opération depuis le nouvel émetteur à programmer : **appuyer environ 1 sec. sur la touche PROG du nouvel émetteur**, le moteur tourne environ 0,5 sec. dans un sens puis dans l'autre.
- Pour supprimer un émetteur de la mémoire du moteur : faites l'opération ① avec un émetteur individuel programmé et l'opération ② avec l'émetteur à supprimer.

3 Mode de commande

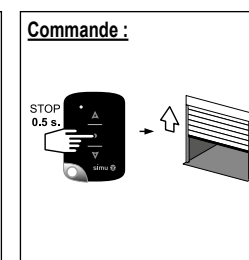
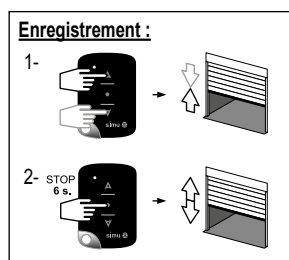


- Pour votre sécurité, et celle des autres personnes, conformément à la norme EN 12453, votre installateur a choisi un mode de commande qui correspond à la configuration de votre installation.

MODE 1: commande en appui maintenu à la montée et à la descente.

MODE 2: commande en appui impulsif à la montée et en appui maintenu à la descente.

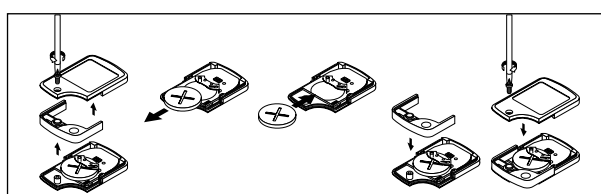
4 Enregistrement / Commande de la position intermédiaire (MODE 2 exclusivement)



- La position intermédiaire a été définie par défaut par votre installateur. Vous avez la possibilité de l'ajuster.
- Cette position n'est enregistrable que si votre installation est configurée en mode **"MODE 2"**, et n'est disponible que dans le sens montée.

- Enregistrement :**
- Positionner le rideau sur la position intermédiaire désirée.
 - Appuyer 6 secondes sur la touche « STOP ». Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre.
- Commande :**
- Appuyer sur la touche « STOP » quand le moteur est à l'arrêt, pendant 0,5 seconde. Le rideau rejoint la position intermédiaire s'il se trouve dans une position plus basse.

5 Remplacement de la pile



Pile faible : lorsque le clignotement de la Led de l'émetteur devient très rapide, et que le moteur s'arrête au bout de 3 secondes, vous devez absolument remplacer la pile, sous peine de ne plus pouvoir manœuvrer le rideau. Cette opération de maintenance doit être réalisée au bout de 2 ans, ou avant selon la fréquence d'utilisation.

Pile lithium 3V type CR 2430. Ne pas recharger. Veuillez déposer, séparément, votre appareil, vos piles ou batteries usagés dans un point de collecte dédié à leur recyclage.

CE CONFORMITÉ : Par la présente SIMU déclare que l'équipement radio couvert par ces instructions est conforme aux exigences de la Directive Radio 2014/53/UE et aux autres exigences essentielles des Directives Européennes applicables. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible sur www.simu.com



EN - TSA 3B veoHz - 1-CHANNEL TRANSMITTER

TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

5119286 A

Read this manual carefully before use.
Keep this manual in case you need to refer to it later

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

1 Scope

The TSA 3B veoHz remote control is designed to command SIMU Centris veoHz motors only. All other use is prohibited and negates any responsibility or warranty from SIMU, as does failure to follow the instructions in this manual. This manual is intended to provide the instructions for installing and using an additional command point. To install the first command point for a Centris veoHz motor, refer to the motor's manual (operation to be carried out by a professional).

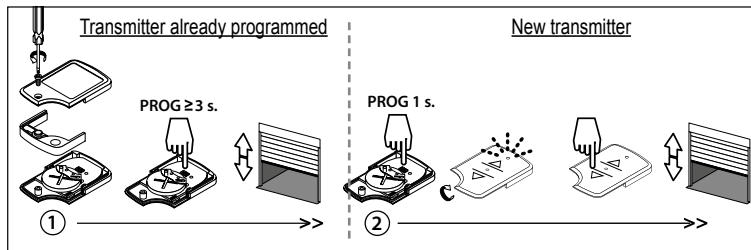
	434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	ERP < 10mW
	- 20°C / + 70°C	Class III
	+ or - 5 m in free field - 60s. max.	IP 54
	53 x 35 x 11 mm	38 gr.
	Li - 3 V DC - CR 2430	

1 Safety instructions

- The person operating the door should always have a direct view of the door, should be close to the door when the belt is moving and should not remain in a dangerous position.
- Always stand within the transmitter's range when the curtain is moving so that you can stop it moving if any dangerous situations arise.
- For your safety and the safety of other people, this transmitter's range is limited (+ or - 5 m in free field).
- When the transmitter exits its range, its orders are ignored.
- The command point must have a limited number of users, who must be trained and authorised. Keep remote controls out of reach of children.
- If the installation is damaged, contact your installer immediately to make your installation safe.
- If the transmitter allows you to command the curtain without being in sight of the door, contact your installer immediately.

- Move the transmitter away from any metal surfaces which may prevent it from operating correctly (loss of range). The use of radio appliances which use the same frequencies (e.g. hi-fi radio headset) may affect your product's performances.
- Do not immerse the remote control in a liquid. Clean the remote control with a soft cloth.
- If the clutch is activated for the motor while the power is disconnected or if the power supply is disconnected for over 30 seconds, the next radio command authorised will only be to raise the curtain to the high stop points.
- If a door sill locking system is used, unlock the door before activating the command.

2 Programming the transmitter on an existing installation



- Note:** the number of programmable transmitters per installation is limited to 12.
- From the individual command transmitter which is already programmed, open the receiver's memory : **press the transmitter's PROG key for around 3 sec.**, the motor keeps running for around 0.5 sec. in one direction then in the other.
 - Then validate the operation from the new transmitter to be programmed: **press the new transmitter's PROG key for around 1 sec.**, the motor keeps running for around 0.5 sec. in one direction then in the other.
- To delete a transmitter from the motor's memory: perform operation ① with an programmed individual transmitter and operation ② with the transmitter to be deleted.

3 Command mode

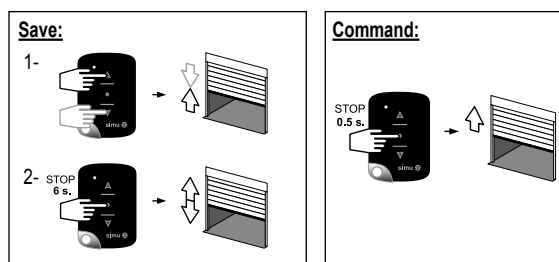
MODE 1	MODE 2
press and hold	pulse
inactive	STOP / intermediate position
press and hold	press and hold

- For your safety and the safety of other people, in accordance with standard EN 12453, your installer has chosen a command mode which corresponds to your installation.

MODE 1: command by press and hold to raise and lower.

MODE 2: command by pulse press to raise and press and hold to lower.

4 Intermediate position Save / Command (MODE 2 exclusively)

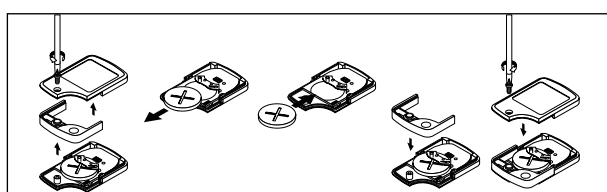


- The intermediate position has been defined by default by your installer. You may adjust it.
- This position may only be saved if your installation is configured in "**MODE 2**", and is only available in the raise direction.

- Save:**
- Position the curtain in the intermediate position required.
 - Press the "STOP" key for 6 seconds. The motor rotates for 0.5 seconds in one direction then the other.

Command:
- Press the "STOP" key for 0.5 seconds when the motor is stopped. The curtain returns to the intermediate position if it is in a lower position.

5 Replacing the battery



Low battery: when the transmitter's LED starts to flash very quickly and the motor stops after 3 seconds, you must replace the battery or else you will not be able to move the curtain. This maintenance operation must be carried out after 2 years, or before depending on how frequently it is used.

CR 2430 type 3V lithium battery. Do not recharge.
Please deposit your appliance and your used batteries separately at a dedicated recycling collection point.



IT - TSA 3B veoHz - TRASMETTITORE A 1 CANALE

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

5119286 A

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.
Conservare le istruzioni per eventuali consultazioni future

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

1 Campo di applicazione

Il telecomando TSA 3B veoHz è progettato per azionare esclusivamente le motorizzazioni Centris veoHz SIMU. È vietato qualsiasi altro tipo d'uso e il mancato rispetto delle istruzioni presenti in questo foglio esenta SIMU da ogni responsabilità e garanzia. Il presente foglio ha lo scopo di fornire le istruzioni di installazione di un punto di comando supplementare e le istruzioni d'uso. Per l'installazione del primo punto di comando di una motorizzazione Centris veoHz, fare riferimento alle istruzioni della motorizzazione (l'operazione deve essere eseguita da un professionista).

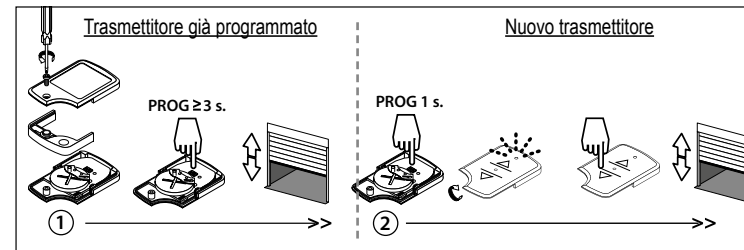
	434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	ERP < 10 mW
	- 20°C/+ 70°C	Classe III
	+ o - 5 m in campo libero - 60 s. max.	IP 54
	53 x 35 x 11 mm	38 g.
	Li - 3 V CC - CR 2430	

1 Precauzioni di sicurezza

- La persona che aziona la porta deve posizionarsi sempre in modo tale da avere una vista diretta sulla porta, essere in prossimità della porta durante la movimentazione del pannello e non deve trovarsi in una posizione pericolosa.
- Posizionarsi sempre entro il raggio d'azione del trasmettitore durante la movimentazione del pannello in modo tale da poterne bloccare il movimento e far fronte a un'eventuale situazione di pericolo.
- Per la vostra sicurezza e quella degli altri, il raggio d'azione del trasmettitore è limitato (+ o - 5 m in campo libero).
- Quando il trasmettitore esce dal suo raggio d'azione, i suoi comandi non vengono più eseguiti.
- Coloro che utilizzano questo punto di comando devono essere in numero limitato e assolutamente qualificati e autorizzati. Tenere i dispositivi di comando a distanza fuori dalla portata dei bambini.

- In caso di deterioramento dell'impianto, contattate immediatamente il vostro installatore per mettere in sicurezza l'impianto.
- Se il trasmettitore vi consente di azionare la saracinesca senza avere la porta a vista, contattate immediatamente il vostro installatore.
- Tenere il trasmettitore lontano da qualsiasi superficie metallica che potrebbe compromettere il suo buon funzionamento (perdita del raggio d'azione). L'uso di dispositivi radio che utilizzano le stesse frequenze (es: cuffie, radio, hi-fi) può danneggiare le prestazioni del vostro prodotto.
- Non immergere il telecomando in un liquido. Pulire il telecomando con un panno morbido.
- Se il motore è stato disinserito durante un'interruzione dell'alimentazione o in caso di interruzione dell'alimentazione di durata superiore a 30 secondi, il successivo comando radio autorizzato comporterà solo l'apertura della saracinesca fino ai finecorsa superiori.
- Nel caso in cui si utilizzi un meccanismo di blocco nella parte inferiore della porta, assicurarsi di aver sbloccato la porta prima di azionare il comando.

2 Programmazione del trasmettitore su un impianto esistente



- Nota:** si possono programmare fino a un massimo di 12 trasmettitori per impianto.
- Aprire la memoria del ricevitore dal singolo trasmettitore di comando già programmato: **tenere premuto per circa 3 secondi il pulsante PROG del trasmettitore**, il motore si aziona per circa 0,5 secondi in un senso e poi nell'altro.
 - Poi confermare l'operazione dal nuovo trasmettitore da programmare: **tenere premuto per circa 1 secondo il pulsante PROG** del nuovo trasmettitore, il motore si aziona per circa 0,5 secondi in un senso e poi nell'altro.
- Per eliminare un trasmettitore dalla memoria del motore: eseguire l'operazione ① con un singolo trasmettitore programmato e l'operazione ② con il trasmettitore da eliminare.

3 Modalità di comando

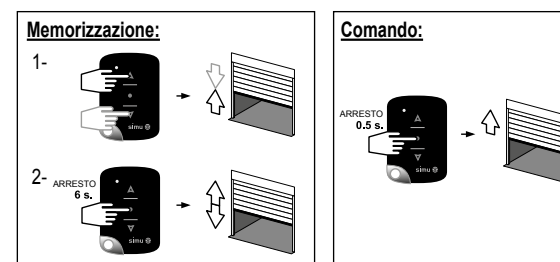
MODALITÀ 1	MODALITÀ 2
azione mantenuta	comando a impulso
disattivato	ARRESTO/posizione intermedia
azione mantenuta	azione mantenuta

- Per la vostra sicurezza e quella degli altri, in conformità alla norma EN 12453, l'installatore ha selezionato una modalità di comando che corrisponde alla configurazione del vostro impianto.

MODALITÀ 1: comando ad azione mantenuta in apertura e in chiusura.

MODALITÀ 2: comando a impulso in apertura e ad azione mantenuta in chiusura.

4 Memorizzazione/Comando della posizione intermedia (solo MODALITÀ 2)

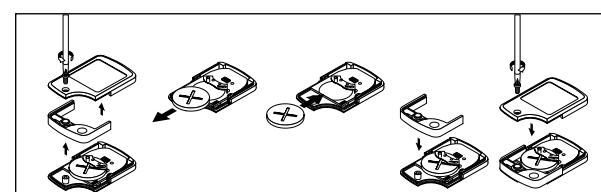


- La posizione intermedia è stata impostata in fabbrica dall'installatore. È possibile modificarla.
- È possibile memorizzare questa posizione soltanto se il vostro impianto è configurato in "**MODALITÀ 2**" ed è disponibile solo nel senso di apertura.

- Memorizzazione:**
- Posizionare la saracinesca sul punto intermedio desiderato.
 - Premere per 6 secondi il tasto "ARRESTO". Il motore effettua una rotazione per 0,5 secondi in un senso e poi nell'altro.

Comando:
- Premere per 0,5 secondi il tasto "ARRESTO" quando il motore è fermo. La saracinesca raggiunge il punto intermedio se si trova in un punto più basso.

5 Sostituzione della pila



Pila scarica: quando il LED del trasmettitore inizia a lampeggiare ripetutamente e il motore si ferma dopo 3 secondi, dovete assolutamente sostituire la pila, altrimenti non potrete più movimentare la saracinesca. Questa operazione di manutenzione deve essere effettuata dopo 2 anni o anche prima, in base alla frequenza d'uso.

Pila al litio 3 V tipo CR 2430. Non ricaricare.
 Smaltire separatamente il dispositivo, le pile o le batterie usate nell'apposito punto di raccolta per il loro riciclaggio.